

AVANCE

FE PARA NUESTRO TIEMPO

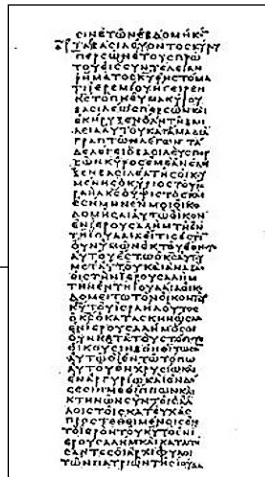
Abril 2011

EN ESTE NÚMERO

| | |
|-------------------------|---|
| La Septuaginta..... | 2 |
| Juicio a la Ramera..... | 3 |
| En su Presencia..... | 5 |
| ¡Entérese!..... | 6 |
| Mis Lectores Dicen..... | 7 |

Dios es fuego consumidor





UNA PÁGINA DE LA SEPTUAGINTA

LA SEPTUAGINTA

(Primera parte)
Andrés Menjívar

La Septuaginta, la famosa y célebre versión de las Escrituras Hebreas traducida al Griego. Esta obra también es conocida como la Versión de los Setenta, o por la abreviación LXX. Así, cualquiera de estas tres referencias identifican a la misma obra.

Después de analizar los datos actuales acerca de esta Versión puede concluirse en que existen dos posiciones, una la valida sin argumentos, la otra la valida con argumentos; de estas dos, la segunda es más razonable porque permite conocer algunas irregularidades que la rodean.

Tiempos difíciles

En primer lugar quiero enfatizar lo que he dicho en otros escritos respecto al estado espiritual muy pobre en que el pueblo israelita se encontraba varios siglos antes de la venida de Cristo, el cual fue el tiempo en que esta Versión apareció.

Durante aquellos tiempos el pueblo no tenía líderes fuertes como Moisés, Josué, Samuel y otros. Esto significó obediencia a la Ley en niveles sumamente bajos, lo cual se comprueba por la inestabilidad interna y las amenazas invasoras de sus enemigos. De haber sido la Ley elemento de primera importancia, el Altísimo los habría protegido contra sus enemigos como está escrito.

La inestabilidad de los gobernantes fue aprovechada no sólo por los inva-

sores sino por un segundo enemigo del cual nadie habla. Ese segundo enemigo invadió el campo que por muchos siglos había sido exclusivo de la Ley, de los Profetas y de los Escritos (Torá, Neviim, Ketuvim), para lo cual personas cuyos nombres y orígenes verdaderos nunca serán conocidos, se tomaron el derecho de escribir fantasía que el pueblo, carente de visión, validó y adoptó como lectura a la par de los escritos genuinamente inspirados. De esa manera la Palabra de Dios fue confrontada por literatura fantástica inventada con el propósito de minimizar, contradecir y eclipsar lo que Dios en su Palabra dice. De esa manera la victoria no fue para el pueblo sino para el enemigo de nuestras

almas. Fue precisamente durante este tiempo que apareció la Septuaginta.

Asunto de controversia

La única fuente de información disponible acerca de la LXX es la "Carta de Aristeas", enviada a su hermano Filocrates, en la cual le narra de un modo bastante pormenorizado los pasos que se dieron para la realización de la obra.

En relación a esa carta, la Enciclopedia Católica (on-line), dice:

"Crítica

(1) La carta de Aristeas es ciertamente apócrifa. El escritor que se llama a sí mismo Aristeas y dice que es un griego pagano muestra en todo su trabajo que

sigue en la página 8

AVANCE es una revista dedicada a exponer las verdades que Dios y su Hijo Jesucristo declaran en las Sagradas Escrituras.

Su contenido es doctrinal, y ha sido diseñado para alimentar el alma de miles de personas que viviendo en un mundo de grandes cambios sociales y religiosos buscan la verdad para conocerla y para saber qué hacer para alcanzar la vida eterna.

Fundador-Editor desde 1992
ANDRÉS MENJÍVAR
E-mail: menjivar@nucleus.com

El contenido de AVANCE puede ser reproducido, todo o en parte, sin cambios ni alteraciones de ninguna índole, y se debe aclarar que ha sido tomado de esta fuente agregando la dirección www.igleddios.org.

Dirija su correspondencia a:
ANDRÉS MENJÍVAR
147 Martinwood Place N. E.
Calgary, AB Canada

APOCALIPSIS: JUICIO A LA RAMERA

Andrés Menjívar

“Por lo cual, en un solo día vendrán sus plagas: muerte, llanto y hambre, y será quemada con fuego, porque poderoso es Dios el Señor, que la juzga” Apocalipsis 18:8.

CAPÍTULO 18 (Continuación)

10 *Poniéndose lejos por el temor de su tormento, dirán: ¡Ay, ay de la gran ciudad, de Babilonia, la ciudad fuerte!, porque en una sola hora vino tu juicio.*

Ninguno de los hombres poderosos que sacaron provecho de las buenas relaciones con la ramera intervendrá a favor de ella por temor a que la ruina devastadora a que estará siendo sometida los involucre.

Las buenas relaciones de otro tiempo no tendrán fuerza suficiente para mover a los reyes de la tierra a intervenir a favor de ella; presidentes, primeros ministros y demás hombres prominentes del mundo preferirán abstenerse de cualquier intervención por temor de ser involucrados en la ruina de la ramera.

11 *Los mercaderes de la tierra lloran y hacen lamentación sobre ella, porque ninguno compra más sus mercaderías:*

12 *mercadería de oro y plata; de piedras preciosas y perlas; de lino fino, púrpura, seda y escarlata; de toda madera olorosa, todo objeto de marfil y todo objeto de madera preciosa; de cobre, hierro y mármol;*

13 *canela y especias aromáticas; incienso, mirra y olíbano; vino y aceite; flor de harina y trigo; bestias y ovejas; caballos y carros; esclavos y almas de hombres.*

14 *Los frutos codiciados por tu alma se apartaron de ti, y todas las cosas exquisitas y espléndidas te han faltado y nunca más las hallarás.*

El modo en que el ángel describe estas escenas sirve para tener una idea de la reacción mundial que vendrá cuando el nuevo Imperio Romano limite el poder y autoridad de la ramera, y la despoje de toda la gloria que a través de los siglos adquirió. Por consiguiente, los cuadros presentados no deben ser entendidos literalmente por que no lo son; sencillamente estos “mercaderes” es una referencia a los mismos hombres prominentes de las naciones que se lamentarán viendo la ruina de la ciudad tanto en lo económico como en lo político y religioso. Lo mismo es con los diferentes productos mencionados, la gran ciudad, o la ramera, se ha dedicado a vender y exportar sus “mercancías” por todo el mundo, y sus agentes vendedores son los gobernantes que se encargan de vender el producto, pero, otra vez, ese producto no es literal, más bien se refiere a las idolatrías, políticas y prácticas religiosas producidas por la gran ciudad.

15 *Los mercaderes de estas cosas, que se han enriquecido a costa de ella, se pondrán lejos por el temor de su tormento, llorando y lamentando.*

Ponerse de lejos no significa literalmente ubicarse a cierta distancia, más bien significa no intervenir a favor de ella por ningún medio por temor a ser involucrados en las humillantes acciones que se estarán desarrollando en contra ella.

Aquellos serán momentos difíciles para la religión cristiana, por que la bestia, apoyada por los diez cuernos estarán imponiendo su presencia entre los habitantes de todo el mundo. Allí la autoridad de la ramera no será más; la dignidad de sus altos jefes será menospreciada totalmente y su humillación será pública en todo el mundo. Porque así como en estos días su poder se extiende hasta las aldeas más pequeñas de las naciones cristianas, así en aquel tiempo el poder de la bestia inundará cada uno de esos lugares, de tal manera que aún en las comunidades más pequeñas el despojamiento de su dignidad será extrema y verdaderamente notoria. Puesto que eso será así, ningún fiel querrá involucrarse por temor a las

Descargue literatura gratis, visite:

www.iglededios.org

el éxito del evangelio

consecuencias.

16 diciendo: *¡Ay, ay de la gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, púrpura y escarlata, y estaba adornada de oro, piedras preciosas y perlas!*

Los ayes son de lamento al contemplar la ramera en miserable condición, humillada y despojada de toda autoridad.

La mención de la ciudad no significa los edificios en sí sino sus funcionarios ya que son ellos quienes visten ropas confeccionadas con telas finas. Asimismo, los colores púrpura y escarlata son colores peculiares usados por los poderosos dignatarios que desde la ciudad comandan sus huestes mundiales para controlar cuanto sucede en lo político y religioso. Los tesoros con los cuales la ramera se adorna no son usados en lo personal, más bien son referencia a sus numerosos tesoros de joyería y obras de arte, posesiones y economía.

17 *porque en una sola hora han sido consumidas tantas riquezas. Todo piloto y todos los que viajan en naves, los marineros y todos los que trabajan en el mar, se pusieron lejos,*

18 *y viendo el humo de su incendio dieron voces, diciendo: ¿Qué ciudad era semejante a esta gran ciudad?*

19 *Y echaron polvo sobre sus cabezas y dieron voces, llorando y lamentando, diciendo: ¡Ay, ay de la gran ciudad, en la cual todos los que tenían naves en el mar se habían enriquecido de sus riquezas! ¡En una sola hora ha sido desolada!*

La agudeza del lamento es similar a la anterior, y como tal, esta tampoco debe ser entendida literalmente sino como muestra de la dureza con que la ramera va a ser tratada y cuál va a ser la actitud de aquellos que se benefician con su amistad.

La pregunta que pudiera hacerse, es: ¿Cuál va a ser la reacción de la ra-

mera viendo cómo sus aliados de otros tiempos le dan la espalda cuando más los va a necesitar. Extender sus manos en busca de apoyo será algo que por primera vez la ramera hará. Ella nunca ha pedido apoyo ni favores sino que siempre ha ordenado, pero las cosas le van a cambiar porque el nuevo Imperio Romano le va a negar y sustraer todo cuanto el antiguo Imperio le otorgó con lo cual la engrandeció. Todo esto son decretos que el Altísimo tiene preparados para que beba el horrible cáliz de amargura que ella ha dado a beber al pueblo de los redimidos.

20 *Alégrate sobre ella, cielo, y vosotros santos, apóstoles y profetas, porque Dios os ha hecho justicia en ella.*

La narración hace una pausa para confirmar que el castigo viene a causa de los males que el pueblo de Dios sufrió y sufrirá a manos de esta despiadada organización que es manejada desde el abismo por su señor el dragón que es la serpiente antigua.

21 *Un ángel poderoso tomó una piedra, como una gran piedra de molino, y la arrojó en el mar, diciendo: Con el mismo ímpetu será derribada Babilonia, la gran ciudad, y nunca más será hallada.*

El mal que está reservado para esta organización hará a sus miembros padecer el doble de los padecimientos que a lo largo de la historia ha hecho padecer a los redimidos.

Es de recordar lo que he dicho antes en el sentido de que este castigo todavía no es el que Dios le tiene reservado entre lo cual están las plagas y el juicio en el día postrero. Todo el mal descrito en este capítulo es por mandato de Dios, pero será ejecutado por medio del nuevo Imperio que ella misma está incubando.

Ya antes Apocalipsis ha mencionado que la segunda bestia (la cual es la

misma Babilonia, la ramera y el falso profeta) es la organización que en ausencia de la primera bestia (Imperio Romano) la ha representado y ha hecho que los hombres la adoren, y la misma que a su debido tiempo le dará vida material, lo cual será realidad cuando la malicia espiritual que la mueve salga del pozo del abismo para estar nuevamente entre los hombres.

El nuevo imperio la aplastará totalmente pero no la destruirá porque su destrucción será en el día del juicio. El verso 21 declara que *"nunca más será hallada"*, lo cual no significa destrucción de consumación sino que le va a quitar el poder que hoy ejerce entre los grandes de la tierra. Asimismo, la frase *"Dios ha hecho justicia en ella"*, es una declaración para significar que el decreto de Dios está puesto y nada lo detendrá.

22 *Voz de arpistas, músicos, flautistas y trompetistas no se oírán más de ti. Ni se hallará más en ti artífice de oficio alguno, ni ruido de molinos se oírán más en ti.*

23 *Luz de lámpara no alumbrará más en ti, ni voz de esposo y esposa se oírán más en ti, porque tus mercaderes eran los grandes de la tierra y por tus hechicerías fueron engañadas todas las naciones.*

Los versos 22 y 23 no son literales, todo cuanto dicen sirve para detallar la destrucción de toda la pomposidad conque durante milenios la ramera se ha engalanado; porque de la manera en que la corte desde donde se ense-

Sigue en la pág. 5



ñoreaba sobre el mundo, castigando a cuantos se rebelaban a sus decretos se veía engalanada con parabienes y risas de satisfacción por la sangre derramada con lo cual se satisfacía, será vengada, y la sociedad existente durante el tiempo en que esto acontezca contemplará estupefacta cómo sus pensamientos: *“estoy sentada reina, no soy viuda y no veré llanto”*, serán todo lo contrario, porque el luto llegará tarde o temprano.

La última parte del verso 23 *“y por tus hechicerías fueron engañadas todas las naciones”*, debe ser tomado como voz de alerta por todos los que han sido obedientes a sus decretos doctrinales, porque este engaño se refiere precisamente a eso, a haber obedecido su liderazgo el cual, por cierto, es liderazgo religioso.

24 En ella se halló la sangre de los profetas y de los santos y de todos los que han sido muertos en la tierra».

Esta es la culpa por la cual va a pagar doble, porque sus pecados se refieren a haber establecido mandamientos blasfemos contra el Altísimo, habiendo con ello incitado a todos los hombres a abominar los mandamientos de Dios y a obedecer alegremente cuanto ella ha decretado. Asimismo, se refieren a haber torturado y matado a cuantos se resistieron a obedecer sus decretos.

CAPÍTULO 19

El Cordero de Dios triunfante

Es capítulo 19 es una continuación de las escenas relacionadas al juicio contra la ramera, pero el lector debe poner atención a que esa continuación no significa una inmediatamente después de la otra; pues entre el juicio que se le hará a la ramera y la visión de los ángeles glorificando al Altísimo, y las bodas del Cordero hay un intervalo de tiempo bastante largo

durante el cual encajan otras visiones mostradas a Juan; hacer diferencia es difícil pero en este comentario trato de explicarlas de la manera más sencilla que me es posible a fin de que al leerlas se vea todo el panorama de una manera bastante amplia.

1 Después de esto oí una gran voz, como de una gran multitud en el cielo, que decía: ¡Aleluya! Salvación, honra, gloria y poder son del Señor Dios nuestro.

Las escenas del desastre que viene contra la ramera han cesado, ahora todo cambia y la gloria de Dios vuelve a ser mencionada. Los millones de ángeles se regocijan porque la justicia por fin a empezado a alcanzar a la organización que por miles de años ha provocado a Dios por medio de la idolatría.

Alaban a Dios porque el tiempo del castigo ha comenzado en contra de quienes en nombre de Dios lo han ofendido estableciendo sus propias leyes echando a un lado las leyes del Altísimo. Las leyes blasfemas que los moradores de la tierra (es decir los cristianos en general) han abrazado fielmente dando prioridad a los mandamientos del dragón y no a los de Dios, entre los cuales está el homena-



je al sol en el primer día de la semana.

2 porque sus juicios son verdaderos y justos, pues ha juzgado a la gran ramera que corrompía la tierra con su fornicación, y ha vengado la sangre de sus siervos de la mano de ella.

La declaración *“pues ha juzgado a la gran ramera”* no significa que con la humillación que va a sufrir a manos del Imperio y de los diez cuernos quedará saldada la cuenta que tiene con el Altísimo, más bien los ángeles alaban al Altísimo que desde la eternidad ha decretado ese terrible juicio el cual tendrá su culminación cuando sea lanzada al lago de fuego.

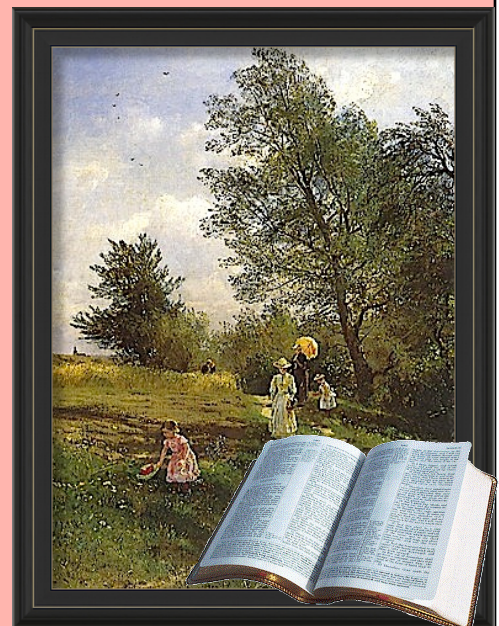
3 Otra vez dijeron: ¡Aleluya! El humo de ella ha de subir por los siglos de los siglos.

sigue en la pág. 7

En su presencia

“Instruye al niño en su carrera: Aun cuando fuese viejo no se apartará de ella”.

Proverbios 22:6 (RVA)



¡Entérese!

ARTRITIS INFECCIOSA

“La mayoría de los tipos de artritis causan dolor e hinchazón en las articulaciones. Las articulaciones son los lugares donde se unen dos huesos, tales como el codo o la rodilla. La artritis infecciosa es una infección en la articulación. La infección proviene de una infección bacteriana, viral o por hongos que se disemina desde otra parte del cuerpo. Además de los síntomas usuales de la artritis, la artritis infecciosa puede causar escalofríos y fiebre.

Un tipo de artritis infecciosa es la artritis reactiva que es la inflamación de una articulación como reacción a una infección en otra parte del cuerpo. Las articulaciones afectadas son generalmente la rodilla, el tobillo o el pie. La infección que causa la artritis reactiva es a menudo en la vejiga, la uretra (tubo de la orina), o para las mujeres, en la vagina. Las bacterias transmitidas sexualmente o las transmitidas por los alimentos pueden causar artritis reactiva.

Para diagnosticar la artritis infecciosa, su médico puede hacerle pruebas de sangre, orina y líquido de la articulación. El tratamiento incluye medicamentos y, a veces, cirugía”.

ARTRITIS REUMATOIDE

“La artritis reumatoide (AR) es una forma de artritis que causa dolor, inflamación, rigidez y pérdida de la función de las articulaciones. Puede afectar cualquier articulación, pero es común en las muñecas y los dedos. Es más frecuente que las mujeres padez-

can de la artritis reumatoide que los hombres. Suele comenzar entre los 25 y los 55 años. Usted puede padecer de esta enfermedad durante apenas un corto período o los síntomas pueden aparecer y desaparecer. La forma severa puede durar toda la vida.

La artritis reumatoide es diferente a la osteoartritis, la forma común de artritis a edad avanzada. La AR puede afectar otras partes del cuerpo además de las articulaciones, como son los ojos, la boca y los pulmones. La AR es una enfermedad autoinmune, lo que significa que la artritis es el resultado de un ataque de su sistema inmunológico a sus propios tejidos.

Nadie conoce la causa de la artritis reumatoide. Los genes, el ambiente y las hormonas pueden contribuir. Los tratamientos incluyen medicamentos, cambios en el estilo de vida y cirugía. Pueden disminuir o detener el daño en las articulaciones y reducir el dolor y la inflamación”.

(Tomado de: NIH: Instituto Nacional de Artritis y Enfermedades Musculares y de la Piel).

CEPILLO DE DIENTES

¿Puede el cepillo de dientes causar infecciones? Posiblemente sí. El uso del cepillo generalmente se hace con el propósito de limpiar los dientes, entre dientes y la cavidad bucal, si después de su uso cotidiano no se lava esmeradamente, las bacterias acumuladas son transportadas de vuelta a la boca y pueden causar infección.

56 Estudios

¡SON suyos!

TODA UNA BIBLIOTECA GRATIS

¿Ángeles que adoptaron sexo?
Los 613 mandamientos
Algunas razones para guardar el Sábado
La Ley de la Alimentación
Alma y Espíritu
Apocalipsis 12
Armagedón
666 El número de la Bestia
Después de Mil Años
¿Es el Domingo el día del Señor?
El arrebatación de Elías
El Evangelio de Mateo
El Juicio Final
El Ministerio de Muerte
¿Nació Jesucristo en Diciembre?
El Nuevo Pacto
El Reino de Cristo
El Velo para Orar
El Anticristo
Eternidad y Tiempo
La Biblia de los TJ
La Cena del Señor
La Creación
La Gran Transformación
La Iglesia de Dios
La Ley de Cristo
La Ley de la Muerte
La Ley de Moisés
La Nueva Jerusalén
La predestinación
La Resurrección de Cristo
La Simiente de la Serpiente
Las Setenta Semanas
Las Siete Plagas Postreras
Legalismo y Cristocentrismo
Los Límites del Espíritu Humano
Los Hermanos de Jesús
Los Nefilim
¿Cuánto tiempo estuvo Noé en el Arca?
Los Sábados Rituales
Salvación a Israel
Satanás
Sectas Judaizantes
La Trinidad
El Gran Memorial
Yo Soy
El Diezmo
La Ley y la Gracia
Los Dones del Espíritu Santo
Twice Dead
The Ritual Sabbaths
The Brothers of Jesus
Miguel (“arcángel”)
Jesucristo, el hijo de David
La Divinidad
Los Huesos Secos

Descárguelos en:

www.iglededios.org

Este verso debe ser entendido no como que la ramera estará siendo quemada en la eternidad, sin consumirse. El castigo eterno que está preparado en el lago de fuego no se refiere a que los malos pasarán eternamente padeciendo increíbles dolores causados por el lago de fuego. Por ser materia, los malos serán consumidos enteramente por el fuego, como dice Malaquías 4:1:

"Ciertamente viene el día, ardiente como un horno, y todos los soberbios y todos los que hacen maldad serán estopa. Aquel día que vendrá, los abrasará, dice Jehová de los ejércitos, y no les dejará ni raíz ni rama".

Hecha la consumación el lago de fuego dejará de existir puesto que en la eternidad todo será gozo sin que exista algún rincón donde ese lago haya de estar castigando a los malos.

Con todo y que esto es así, Marcos 9:43-44 dice:

"43 Si tu mano te es ocasión de caer, córtala, porque mejor te es entrar en la vida manco, que teniendo dos manos ir al infierno, al fuego que no puede ser apagado,

44 donde el gusano de ellos no muere y el fuego nunca se apaga."

Estas palabras requieren de explicación, la cual es como sigue: 1- La palabra infierno, refiriéndose al lago de fuego, es significado tradicional de la Iglesia, el texto menciona la Gehena, cuyo lugar en tiempos antiguos era el basurero público de Jerusalén, donde se quemaba la basura; el fuego no se apagaba porque era alimentado diariamente por los desperdicios lanzados. Así, la Gehena, como lugar para quemar desechos, es una referencia al lago de fuego.

2- El contenido del verso 44 es una inserción que aparece en algunos manuscritos griegos. Los manuscritos más antiguos, como el Códice Vatica-

Mis lectores dicen:

"Aprovecho la oportunidad para saludarlo además agradecerle sus excelentes enseñanzas.

Quiero agradecerle el gran aporte que está llevando a cabo mediante esta vía de comunicación para ayudarnos a entender la Palabra de Dios, pues ayuda al crecimiento espiritual que tanto hace falta en estos tiempos..."

*R.
Chile*

*"Otro es el que da testimonio acerca de mí, y sé que el testimonio que da de mí es verdadero."
Juan 5:32*

no del siglo IV no lo contiene.

Probablemente, como parece haber sido costumbre, los copistas hacían sus propias versiones agregando frases o palabras indiscriminadamente, de esa manera las alteraciones al texto original son abundantes. Por otra parte, la cita de Mateo 25:46 es auténtica, dice:

"Irán estos al castigo eterno y los justos a la vida eterna".

Esto no contradice en nada a Apocalipsis 19:3 bajo consideración, véase por qué:

Los escritores inspirados lo identifican como castigo eterno sencillamente porque la acción, aunque consumirá totalmente como dice Malaquías 4:1, terminará en estado continuo, es decir, aun cuando los malos serán enteramente aniquilados, y el lago de fuego dejará de existir cuando haya cumplido sus funciones, el estado de aniquilación terminará en estado continuo, o sea, su estado continúa porque los malos no alcan-

zarán nunca el perdón; el fuego del castigo no los purificará de su pecado y Dios los va a borrar de su mente sin otorgarles perdón, por esto se le llama castigo o tormento eterno.

Entiendo que algunos de mis lectores no están familiarizados con este tipo de explicaciones y tal vez les tome tiempo asimilarla claro que al asimilarla entonces el significado les será claro.

Así pues, aunque Apocalipsis 19:3 contiene pocas palabras, la explicación al respecto necesariamente se debe hacer con palabras que lo clarifiquen.

Pero todavía hay más; el humo de su tormento consumidor será realidad en el día postrero, el cual es precisamente el último día en que la humanidad va a vivir, y el lago de fuego va a ser borrado cuando haya aniquilado a la muerte como declara Pablo en 1 Corintios 15:26

"Y el postrer enemigo que será destruido es la muerte".

es un judío piadoso y celoso que reconoce al Dios de los judíos como el único verdadero, que declara que Dios es el autor de la legislación mosaica. Es un entusiasta admirador del Templo de Jerusalén, de la tierra de los judíos y de su gente, de sus sagradas leyes y de sus sabios.

(2) El relato de la carta ha de ser considerado como fabuloso y legendario, al menos en algunas de sus partes. Algunos de los detalles, tales como la intervención oficial del rey y del sumo sacerdote, el número de 72 traductores, las 72 preguntas que tuvieron que responder, los 72 días que les costó realizar el trabajo, claramente son afirmaciones arbitrarias; además, es difícil admitir que los judíos alejandrinos aceptaran para su culto público una versión de la Ley, hecha a petición de un rey pagano. Por último, el mismo lenguaje de la versión de los Setenta demuestra en algunos lugares un conocimiento imperfecto tanto del griego como del hebreo y de la topografía de Palestina y corresponde más estrechamente con el idioma vulgar de Alejandría. Sin embargo, no es cierto que todo lo contenido en la carta sea legendario y los estudiosos se preguntan si no hay un fundamento histórico bajo los detalles legendarios. De hecho es probable---como parece por el carácter peculiar del idioma, así como por lo que sabemos del origen e historia de la versión---que el Penta-teuco fue traducido en Alejandría. Parece también verdad que data de tiempo de Ptolomeo Filadelfo y por consiguiente de mediados del siglo III a.C. Porque si, como se cree normalmente, la carta de Aristeas se escribió alrededor del 200 a.C. cincuenta años tras la

muerte de Filadelfo y con la intención de incrementar la autoridad de la versión griega de la Ley, ¿hubiera sido aceptada tan fácilmente y extendida por todas partes si hubiera sido ficticia y si el tiempo de la composición no coincidiera con la realidad? Más aún, es posible que Ptolomeo tuviera algo que ver con la preparación o la publicación de la traducción, aunque no podamos determinar cómo ni por qué. ¿Fue para el propósito de enriquecer la biblioteca como dice el Pseudo-Aristeas?..”

Como puede mirarse, la famosa carta está rodeada de escepticismo debido a la abundante fantasía con que fue cargada.

El propósito del escritor fue engañar su relato a lo sumo, empeñándose en hacer aparecer el trabajo de traducción como un sorprendente privilegio alcanzado por el Rey Ptolomeo II Filadelfo (aproximadamente 285-246 a. C.).

Sin embargo, a pesar de la propaganda que de sí mismo hace en el sentido de identificarse como pagano, y supuestamente sin ninguna relación con los judíos, el modo con que escribe claramente delata su verdadera posición y nacionalidad.

Posiblemente Aristeas haya sido su verdadero nombre, pero el modo de escribir delata su verdadera nacionalidad, Aristeas no es pagano sino judío que quiere ocultarse detrás de una identificación que él mismo delata como falsa.

Aristeas pormenoriza con amplios detalles los pasos iniciales que se dieron para realizar la obra, incluyendo una información que desde los días de Jerónimo (340-420 d.C.) está sujeta a controversia.

Entre lo fantasioso se encuentra:

1-Para congraciarse con el Sumo Sacerdote Eleazar, Ptolomeo liberó de esclavitud nada menos que 100.000 judíos.

2-Disimuladamente, Aristeas sugiere haber sido un gran triunfo y alto privilegio el que la petición de Ptolomeo haya sido aceptada.

3-Dice que ante la solicitud del rey, el Sacerdote proporcionó “una de las mejores copias” de la Ley así como también 72 “sabios judíos” (seis de cada tribu) para llevar a cabo el trabajo de traducción.

4-Estos sabios fueron trasladados ante el rey, y para comprobar su calidad de sabios fueron sometidos a 72 preguntas que ellos brillantemente respondieron, dejando a todos maravillados de su alto conocimiento.

5-Dice que a su llegada a la corte del rey, los setenta y dos fueron agasajados con suntuoso banquete.

6-Estos 72 hombres fueron trasladados a la Isla de Faros, y para realizar el “maravilloso” trabajo fueron recluidos de dos en dos en celdas sin comunicación.

7-Terminada la obra de traducción del Hebreo al Griego, los trabajos de cada pareja fueron cotejados y se halló asombrosa coherencia.

8-No está claro por qué el trabajo es llamado “de los setenta” siendo que supuestamente el equipo traductor consistió de 72 hombres.

En resumen, toda estas declaraciones, y otras más que se pueden encontrar, claramente conducen a entender que la Septuaginta fue rodeada de propaganda fabulosa y rayana hasta hacerla aparecer como una obra de tinte milagroso.

Posiblemente, como apunta esta Enciclopedia, la carta original sea genuina, y que la fantasía enumerada aquí haya sido agregada posteriormente. Lo contradictorio de todo es que los prefacios a las ediciones modernas de la Septuaginta, así como comentarios exegéticos y artículos de comentaristas en general no toman cuidado en advertir a sus lectores acerca de las incongruencias que los eruditos claramente han expuesto.

CONTINUARÁ.